

## هه لبهستا ههفتهیی د پیغه ژویا شعرا جیهانیدا

حوسین حه بهش  
(ئه لمانیا)

قه صیده یا تینی

ئه ز زیخا بیابانی مه  
بیابانا تینی  
دهقی ته لهیلانه  
کو ئه ز نکانه ژئ قه خوم.

دهق - لهیلانا قه کری  
بوئا ههمی زیخا بیابانی.

خاله که شل ل نا قینا  
جیهانه که شهواتدار،  
یهک ژئ تهنا ته، تهنا ته  
ئهوا کو نه یا مه ههردویا یه.

تهنا رند هاتییه دادان  
بوئا بی تی و پوژا شهواتدار.

میگوئل هیرناندیز (۱۹۱۰ - ۱۹۴۲) نیسپانیا  
Miguel Hernandez (1910 - 1942) Spain  
Ji „Cancionero y romancero de ausencias.  
1942

گیرمان دروگیتیرودت ژ نیسپانی وهرگه راندییه نمانی و  
نینگلیزی  
حوسین حه بهش منهزیتین نمانی و نینگلیزی دانه به رهف و  
وهرگه راند کوردی

ITHAKA 478

قه گه ره

تم قه گه ره و من ب خوه را بیه،  
ههستا نه قیندار، قه گه ره و من ب خوه را بیه -  
گافی بیرانینا من هشیاردبه  
و ناقه ژرؤیا که فن ژ نوو قا سهری د خوینی دا هلده،  
گافی لیف تینن بیرا خوه و پیست ژئ  
و گافی دهست ههست دکن، کو ته جاره که دن دپه لینن.



تم شهگهړه و ب شهف من ب خوهرا ببه،  
کافی لیث تینن بیرا خوه و پیست ژی ...

سترانهک

نه زچ ب چشیکان را بییژم  
دوورکهفن ژ امانین من  
جارهکه دن داخوآزا باسکان دکم  
تا مینا دیموکراتیی بفرم  
ب سهر پهرستگهه و ههساران را  
چهم و جوآارا مروقی را  
تا نهو لویس دبن ل بهر لنگین من  
تو بییژی ناوات نهوه کو دوور نهکهقم.

کونستانتینوس پ. کافافی (۱۸۶۳ - ۱۹۳۳) یونان  
Konstanantinos P. Kavafi (1863 - 1933)  
Yonan

Ji „C.P. Cavafy, Colleted Poems. Translated  
by Edmund Keeley and Philip Sherrad. Edit-  
ed by George Savidis. Revised Edition.  
Princeton University Press, 1992"

Ji „Konstantinos Kavafis, Bricht du auf gen  
Ithaka i Sämtliche Gedicht, Übersetzt von  
Wolfgang Josing und Doris Gundert, Ro-  
miosini, Köln, 1983"

حوسین حه بهش منهزیتین نهلانی و ئینگلیزی دانه بهرهدف و  
وهرگهړاند کوردی

هاتو فیشهر، نهلانیا (۱۹۴۵)  
Hatto Fischer, Deutschland (1945)

حوسین حه بهش ژ نهلانی وهرگهړاند کوردی

ITHAKA 484

ITHAKA 481

وانهیا سترانبیژی

مروقی  
رکهه پهیداگر  
بهری  
باسکان

د رکههان دا  
خوهدی باسک دسترین  
ل سهر سهربهستیا  
فرینئ

ل پیش رکههان  
بی باسک دسترین  
ل سهر دامهندی  
رکههان

قییاچیسلاف کووپرییانوف، (۱۹۳۹) روسیا  
Vîyaçêslav Kûpriyanov, 1939 Rosya

ههلبهستفان ب خوه نهف بهرهدما ب روسی ژ وهرگهړشان را  
شاند

حوسین حه بهش ژ روسی وهرگهړاند کوردی

ITHAKA 482